

記中國古畫討論會

世 琴

「這次中國古畫討論會，在我國固為首次，就規模而論，在全世界亦屬第一次。」

——葉公超先生在開幕典禮中語——

一 緣起

故宮博物院存在臺灣之文物，俱屬清代宮廷歷代相襲文物精品，其中如晉、唐以來之法書，唐宋以來之名畫，商周之銅器、玉器，宋元名窯瓷器，清朝四庫全書、檔案，以及雕刻、漆器、漆瑯之屬，合計有六千七百九十餘箱，四十七萬三千四百餘件。近年故宮博物院兩次擴建，經常展品在一萬件以上，每年來院參觀之中外人士，平均六十萬人。其不但引起全世界愛好藝術人士之注意；其亦如明燈，放射出中華文物之光輝，五千年璀璨文化，亦惟有於故宮博物院中，獲得印證。

故宮博物院不僅經常開放展覽，且積極從事於各項研究工作。自去年六月間，為擴大中國古畫研究，與發揚中國古代藝術、文化，着手籌備「中國古畫討論會」(International Symposium on Chinese Painting)，邀請國際間研

究中國古畫專家同與討論，庶期中國古畫價值，於世人心目中重獲估價，以促進中華文化復興工作，俾使古代往昔心血結晶，邁向一新的紀元。

二 中國古畫討論會出席人士

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| 大會名譽會長 蔣總統夫人 | 王妙蓮女士 美國普林斯頓大學 |
| 大會 主 席 葉公超先生 史克門先生 谷口 | 方 聞 教授 美國普林斯頓大學美術考古系 |
| 大會執行秘書 鐵雄教授 戶田禎佑先生 日本國立美術研究所 | 史克門先生 (Mr. Laurence Sickman) |
| 大會執行秘書 那志良先生 羅暉博士 李霖燦 | 古原宏伸先生 日本奈良大學助教 |
| 出席會員及其職位： | 史蒙年先生 比利時 |
| 川上涇先生 日本東京藝術研究所 | 艾瑞慈教授 (Prof. Richard Edwards) |
| 王雲五博士 國立故宮博物院管理委員會主任 | 艾斯夫先生 (Mr. Yadime Elisseff) |
| 委員 國立故宮博物院管理委員會主任 | 法國巴黎撒盧希博物館館長 |
| 王世杰博士 國立故宮博物院管理委員會常務 | 米澤嘉圃教授 日本東京大學東方學研究所 |
| 委員 國立故宮博物院管理委員會常務 | 艾里德先生 (Mr. John B. Elliott) 美國 |
| 王方宇教授 美國西東大學 | 紐約 |
| 王季遷先生 收藏家 | 守屋正先生 收藏家 |
| | 江兆申先生 國立故宮博物院書畫處研究員 |
| | 李 濟 博士 國立故宮博物院管理委員會常務 |
| | 委員 |

李雪曼博士 美國克利夫蘭美術館館長
李佩 博士 (Dr. Asch win Lippe) 美國
紐約大都會美術館東方部研究員

金英夏教授 韓國慶北大學博物館館長
金勤伯教授 中國文化學院
周方 先生 美國紐約大都會美術館遠東美術
部副主任

島田修二郎教授 美國普林斯頓大學美術考古系
凌叔華女士 藝術家
海老根聰郎先生 日本東京國立博物館學藝部東
洋美術室文部技官

李鑄晉教授 美國堪薩斯大學美術史系

邵幼軒教授 政工幹校
季竟 小姐 (Miss Jean Gordon Luce) 美
國費城美術館遠東部主任

孫多慈教授 鑑賞評論家
孫家勤先生 藝術家
高逸鴻先生 藝術家

李霖燦先生 國立故宮博物院登記組組長

波尼 小姐 (Miss Alice Boney) 收藏家

容天圻先生 鑑賞評論家
梁又銘教授 政工幹校

吳訥孫博士 美國華盛頓大學美術考古系主任

徐慶鍾先生 國立故宮博物院管理委員會常務
委員

郭樂和博士 (Dr. Roger Goepfer) 西德
哥龍遠東美術館館長

吳詠香教授 國立臺灣師範大學
收藏家

俞博 博士 (Dr. Bø Gyllensvard) 瑞典
斯德哥爾摩遠東博物院院長

陳雪屏先生 國立故宮博物院管理委員會常務
委員

吳同 先生 美國密西根大學
中國文化學院

韋陀 博士 (Dr. Roderich Whitfield) 英國大英博物館東方美術考古系

陳丹誠教授 中國文化學院
陳定山先生 鑑賞評論家

呂佛庭教授 中國文化學院
(Mr. Mare F. Wilson) 美國
納爾遜博物館東方部副主任

秋山光和教授 日本東京大學
中國畫學會理事長

陳子和先生 鑑賞評論家
陳情甫教授 國立臺灣師範大學

谷口鐵雄教授 日本九州大學
美國西雅圖美術館東方部主任

胡克敏先生 國立臺灣藝術專科學校
教育部古物審議委員

張毅年教授 政工幹校
張大千教授 收藏家

杜比那先生 日本早稻田大學美術史系
收藏家

胡念祖教授 教育古物審議委員

張羣 博士 國立故宮博物院管理委員會常務
委員

何聯奎先生 國立故宮博物院副院長

侯咳華先生 收藏家

張德文教授 國立臺灣師範大學
莊尚嚴先生 國立故宮博物院顧問

何惠鑑博士 美國克利夫蘭美術館中國美術室
主任
杜讓 先生 (Mr. Jean-Pierre Dubose) 美國加
州大學美術系
收藏家

班宗華博士 (Dr. Richard Barnhart) 美
國耶魯大學美術史系

莊申 先生 香港大學
陶壽伯先生 藝術家

那志良先生 國立故宮博物院研究員

時學顏博士 加拿大多倫多博物館東方美術部
主任

塚本善隆博士 日本京都國立博物館館長
馮德音博士 (Dr. Jan Fontein) 美國波士
頓美術館遠東部主任

林柏壽先生 國立故宮博物院管理委員會常務
委員

孫寶基教授 韓國延世大學博物館館長

傅狷夫教授 國立臺灣藝術專科學校

林玉山教授 國立臺灣師範大學

秦弘變教授 韓國梨華女子大學博物館館長

馬壽華先生 藝術家

金貴達教授 韓國全北大學博物館館長

韓國崇實大學博物館館長

傅狷夫教授 國立臺灣藝術專科學校

- | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--------------|---------------------|--|----------------------|--------------------------------|--------------|-------------------|--------------|----------------------|----------------|-------------|--------------------|-------------------------------|------------------------|---|-------------------|--|----------------|-----------------------|--------------|--------------------|--------------|--------------|---------------------------------|-------------------------------|--|---|--|--|---------------|---|----------------|---------------------|--|----------------------|--|---|----------------|------------------------|------------------------------|
| 彭醇士教授
藝術家 | 會幼荷女士
美國夏威夷大學美術系 | 賀德曼女士
(Mrs. Joan M. Hartmann)
美國紐約東方藝術雜誌 | 斯德本博士
美國芝加哥大學美術史系 | 渡邊明義先生
日本國立東京文化財保管委員會
技官 | 華叔和先生
收藏家 | 黃君璧教授
國立臺灣師範大學 | 黃寶熙先生
收藏家 | 黃壽永教授
韓國東國大學博物館館長 | 程芥子先生
鑑賞評論家 | 程琦先生
收藏家 | 傅申先生
國立故宮博物院書畫處 | 葉公超博士
國立故宮博物院管理委員會常務
委員 | 鈴木敬教授
日本東京大學東方文化研究所 | 愛蘭娜教授
(Prof. Elena Rominez-
martinez) 烏拉圭孟都中山學
院 | 虞君質教授
香港新亞書院教授 | 遠祥西先生
(Mr. Rone-Yron d'Argence)
美國舊金山第揚美術館布倫達治
館遠東館館長 | 新藤武弘先生
日本東京 | 劉渭平博士
澳洲雪梨大學東方學系教授 | 劉延濤先生
藝術家 | 蔣復璁博士
國立故宮博物院院長 | 蔣毅孫先生
收藏家 | 鄭曼青先生
藝術家 | 練尾辨治先生
美國夏威夷火奴魯魯美術館東方
部主任 | 鍾皎光博士
國立故宮博物院管理委員會常務
委員 | 顧洛卓先生
(Mr. Jhon M. Crawford)
收藏家 | 禪達博士
(Dr. Lokesh Chandra) 印
度文化學院院長 | 韓瑛博士
(Dr. Rose Hempel) 德國漢
堡美術工藝博物館東方部主任 | 韓莊先生
(Mr. A. John Hay) 美國普
林斯頓大學 | 戴本公三先生
收藏家 | 羅越博士
(Prof. Max Loehr) 美國哈
佛大學東方美術系主任 | 藍蔭鼎教授
鑑賞評論家 | 譚且罔先生
國立故宮博物院副院長 | 蘇利文博士
(Mr. Michael Sullivan) 美
國史坦福大學美術系 | 蘇武安博士
加拿大多倫多博物館館長 | 蘇威理先生
(Mr. Jack Sewell) 美國芝加
哥美術館東方部主任 | 羅覃博士
(Dr. Thomas Lawton) 美國
佛利爾美術館中國部主任 | 饒宗頤教授
新加坡大學 | 鶴田武良先生
日本大阪市立美術館學藝員 | 顧華山博士
美國洛杉磯郡立美術館遠東部主
任 |
|--------------|---------------------|--|----------------------|--------------------------------|--------------|-------------------|--------------|----------------------|----------------|-------------|--------------------|-------------------------------|------------------------|---|-------------------|--|----------------|-----------------------|--------------|--------------------|--------------|--------------|---------------------------------|-------------------------------|--|---|--|--|---------------|---|----------------|---------------------|--|----------------------|--|---|----------------|------------------------|------------------------------|

藤田國雄氏 日本東京國立博物館東洋館主任
橋本末吉先生 收藏家
以上出席討論會會員一百二十九人，此外復
有國內外列席旁聽人士若干人。

三 中國古畫討論會日程

五十九年六月十七日(星期三)

是日，國外會員全部飛抵臺北，辦理報到手續。故宮博物院特定中泰賓館以為會員下榻之所。晚間該院管理委員會主任委員王雲五博士，及院長蔣復璁博士，假泰國廳設宴歡迎。席間，王雲五氏引論語：「有朋自遠方來，不亦樂乎！」，深致歡迎之意。史克門先生及谷口鐵雄教授，同時致詞答謝。

六月十八日(星期四)

是日國內會員於上午八時三十分，至故宮博物院辦理報到手續。國外會員，由該院備專車接至會場，進行開會。其他參加會員各國駐華使節，政府首長又文教界人士，共二百餘人參加。
中國古畫討論會舉行開幕典禮：

(一) 主席王主任委員雲五報告。

(二) 名譽會長 蔣總統夫人致開幕詞：

「今天我能為中國古畫討論會主持開幕，並
在這裡向各位表示誠摯的歡迎，個人覺得非常高興。過去三十年中，本院會兩度選擇一小部份文物到國外展出，一次是民國廿五年在英，另一次是民國五十年在美的展覽。今天，由於有了這新落成的兩翼展覽室，我們的收藏增加了輪值展出的空間。如今能邀請各位對中國藝術有高度素養

的學人與鑑賞家在此舉行討論會，本人願向各位表達我們對這次聚會的重要性之體認，並向國外來的朋友們，表示我們歡迎之意。今天大家不但只是遠從各地到此聚合而已，也可以說大家都是在一種有著對兩千年以上博大精深的歷史傳統認識之下集合在一起的朋友。我們久受此一傳統的薰陶，且大家均圖為理解此一傳統而努力。

「中國詩史畫史中，對一種藝術的共同愛好與瞭解而成為知友者不鮮，可以說每逢中國藝術之永恆與真理將要變化重振而達到巔峯時，即皆有這樣友朋之結合；在文學上如是，在繪畫中亦復如是。我相信各位對於諸如『蘭亭修禊』、『畫中九友』、『西園雅集』等的集結都很熟悉。值得我們特別認識的，就是現今我們也正在此種變化的攀緣過程之中，企圖各自再度追尋巔峯。

「經過二千餘年的發展與幾度的重振，已達成爐火純青的中國繪畫，在美術、倫理以及技術素質上，可以說是代表着中國悠久文化傳統顯著的一部份，這也是世人所公認中國文化有生力之成就。吾儕中多人都切實認識中國畫在結構上有革新性的改變，或有助造成其永恆的生命，但也對國畫的未來發展，捉摸不定而感到迷惘。今天年青一代的畫家們正急於求變，因之不期然與適時的來從事一項對於我們傳統作一次重新的檢討與評價。我看到本會所要討論的題目之後，本人為此次會議所看重的『繼往』與『開來』之各種觀點而欽佩。

「以一個研究中國畫者的立場，我以為雖然任一藝術形態，皆有其自身活動範圍，及其自身

的技術限度，但對過去成名的畫家的作品，無論在主題或技術素質上，着實進一步的研究，其結果或可指出新的途徑。例如：石濤後來的作品，無疑與他以前的傳統畫不同，蓋其擺脫了早年絲毫不苟所臨摹的畫家們的風格。如今將他的作品，與他的時代，他的身世，以及他的人生觀，密切地結合起來加以仔細的研究，我們就更能領會他所以能在畫中表現出其獨到的風格。我並非倡議試驗求新而摒棄傳統，乃是說求登更新境界的價值；但是，要具有石濤的精神與天賦，才能有他的作品。

「在全世界的藝術中，中國畫是獨一無二的，因為畫與詩融為一體，兩者使中國文化更為豐富。對中國畫有素養的人們，都能涵泳於畫中，所傳達的一種幽美沉靜的音韻，與蘊藏着的無比的智慧。中國畫的特色，由於深涵詩意與靈感，更含有高度的文學性，並具有深刻的和諧性，且又能使人們感受寧靜的吸引力，此即中國畫之能超國界的特質。

「各位或許聞悉，我們正推行一種文化復興運動，其目的並非在提倡新古典主義，而是試圖對過去的傳統文化重新評定，以維護並發揚我文化中永恆與寶貴的素質。

「在此動亂與叫囂謾罵而四分五裂的世界中，大家來此聚首一堂，交換藝術的觀點，並由於各位專家的與會，會中激辯自所應有，但其辯論乃為尋求答案，吾輩應當鼓勵新概念的生，這些概念更須在精神和諧的氣氛中孕育茁壯，這正是中國畫的基本精神與光輝。深盼能盡力發揮

吾等所有之智力，並運用專識，冀能對於中華文化有進一步之了解，而對我文化前途之發展有所裨益。即僅僅此種目標而言，已足值吾人舉行此次會議。

「本人謹在此再向全體與會代表表示歡迎之忱，並祝會議成功。」

(三) 主席葉公超先生報告大會籌備經過。

略謂：

「兩年前開始有這項討論會的計劃，原來是打算利用故宮博物院的新館落成時開會，邀請海外的專家回來，一方面參觀故宮博物院的名畫，一方面討論。但，真正著手籌備，是去年十一月間的事。

「這項會議的困難，一個是語言，因為參加的人有中、日、美、韓等國人士，不能專用某一國的語言，經過考慮，現在決定以能迅速傳達為原則。使用那一種語言的人數多時，就用那一種語言，必要時再翻譯。還有一個困難，是記錄。為了怕發生錯誤，大會已決定，將記錄在開完會後送給各位發言的自己修改。經過這種手續，預計要半年到一年的時間，才能把所有記錄整理完畢，印成論集。

「這次古畫討論會，在我國固屬首次，就規模而論，在全世界亦屬第一次。在籌備期間，花了工作人員很多心力。為了收集論文，來往函件在二百九十件

以上，有時往往爲了論文中一個字的推敲，查問信件也往返多次。」

(四) 主席史可門先生致詞。(略)

(五) 主席谷口鐵雄教授致詞。(略)

(六) 禮成。

典禮一時許完畢。主席團召開預備會議，研究會議進行程序。下午二時，舉行：

中國古畫討論會第一次會議。

主席羅 越教授 副主席莊尙嚴先生

發表論文者及論文題目：

(一) 吳訥孫教授：「從故宮收藏論董其昌山水畫之演變」。

(二) 傅 申先生：「畫說作者問題的研究」。

每次討論會，均由作者於事前提出論文，經故宮博物院印製成冊，當日分送出席會員。每一論文，係用兩種文字印成（中文或英文、日文），以便閱讀。討論會進行時，先由發表論文者宣讀文中要旨，同時以其他二種語文翻譯，然後由參加會員，予以討論。該院備有錄音，將來據以撰成結論，輯印專集發行。

本次討論經過情形：

一、吳訥孫教授論文討論：

由於清代的畫史中，往往將董其昌評定爲一位文人雅士，經吳氏多方研究和考證，認爲畫史的著作，受到了當時政治因素的影響。而真正的董其昌，却是一位腳踏實地，由貧賤出身的讀書人。

本篇論文，分爲兩點討論：即董其昌傳世的作品（屬於國立故宮博物院的藏品），及董其昌其人其事。關於董其昌的作品，過去一般人缺乏整理，認爲其作品沒有獨創的風格，所以評價不高。其實，是受到許多價品的影響，但自一位瑞典人喜龍仁，將董氏的作品系統化整理分析後，對董氏在繪畫的地位，重加評價。於是董氏的作品，才引起了世人的注意。

吳氏特別提出故宮博物院所收藏的四件董其昌的作品：(一)「奇峯白雲外」(二)「寶華山莊」，(三)「烟江疊嶂」，(四)「葑涇訪古」，作一番引證。認爲中國南宋山水畫，自董其昌以後，才真正開始有了變化，而其影響之深，如後來清初六大家，石濤、八大等人，儘管如何演變，都不出他的範疇。

董其昌是生長在一個不太景氣的時代，但是憑著他個人的才華與奮鬥，使他在政治上，有了很高的成就。延至清代初葉，天下太平，哲學與藝術漸熔爲一爐。對於前代許多殘破不整的學術書籍，重新整理修訂。有些涉及政治的，都避重就輕的一筆帶過，董其昌無形中也受到了影響。

二、傅申先生論文討論：

「畫說」作者到底是莫是龍抑或董其昌呢？這是二十世紀以來的中外學者，爭論得最多的問題，有的認爲是莫是龍，有的却說是董其昌。

本論文係從各個角度探討，最後在結論中提出九點引論，認爲「畫說」作者是董其昌。其結論如後：

(一) 董其昌對於古畫家的觀念、文字，和「畫

說」一致；而莫氏則否。

(二) 董氏有足够的收藏和見識，作爲他立論的根據。而且「畫說」中指出的作品，皆爲其收藏，或所見及；而莫氏則否。

(三) 董其昌輒以禪學引喻論詩文書畫；而莫氏則否。

(四) 在董其昌的書畫作品上，可以看出他的言行一致；而莫氏書畫，與「畫說」無關。

(五) 董其昌性情耿直，主張「變」和「自成一派」。而且對於自己的書畫和鑑賞，有足够的自信，不會隨聲附和。

(六) 莫氏在中年後，由於功名不得志，心情矛盾痛苦，不能潛心藝術。經濟拮据，也沒有計劃的收藏歷代名家的書畫。

(七) 「寶顏堂秘笈」一書，真偽雜淆，失去證據價值。明末清初的畫論裡所反應的，都是受董其昌思想的影響，而不是莫氏。

(八) 莫氏早逝，爲其傳世書畫作品，及題跋甚少的原因之一。所有主莫說的證據，經重新研討，已不足據。

吳訥孫教授和傅申先生論文發表完畢後，在座的中外會員，並紛紛提出疑問，由二人分別予以解答。

六月十九日（星期五）

中國古畫討論會第二次會議

主席吳訥孫教授 副主席莊尙嚴先生

發表論文者及論文題目：

(一) 班宗華博士：「中國傳統人物畫的遺風與復興之研究」。

(二) 何惠鑑博士：「李成與北宋山水畫之主流」。

(三) 羅越博士：「中國繪畫演變之階段與內容」。

本次討論經過情形：

一、班宗華博士論文討論：

中國的人物畫，從最早的顧愷之，張僧繇分析，認為陸探微是從顧愷之發展而來，吳道子是從張僧繇發展而來，形成了早期四位偉大的人物畫家。

顧、吳兩大家的畫風，主宰了後世人物畫。幾乎後世所有的人物畫家，不論如何變都不脫於顧、吳兩大家的範圍。

在宋代，約第九世紀與第十一世紀間，吳道子的人物畫，支配了整個畫壇，被當時的畫人，捧為一代畫聖。宋代二十一位以道教、佛教為主題的畫家，就有十一位臨摹吳道子。甚至所有要想獲得人們讚賞的畫家，都得模倣吳道子。但是這一形勢，延至第十一世紀末期，文人畫家如蘇軾，便開始攻擊吳道子，而追從王維，使得顧愷之的畫，也隨之受到注意。

在復興顧愷之畫風方面，出力最多的是李公麟。李公麟畫過許多作品，都有六朝風味，其中以「孝經圖」為最。這幅畫是以顧愷之的「女史箴」和「烈女圖」為範本。

上述這項觀點，成為討論的重點。葉公超博士曾提出相同的看法，葉氏謂：北宋所興建的古廟，在牆上多繪有壁畫，當然走的是吳道子的路。所以宋初，吳道子的畫風風行，自不在話下。

再者，班氏由李公麟的作品，推斷係出於顧愷之一脈，與會的日方會員，曾提出作品的真偽與可靠性問題。中國方面的會員，却認為六朝到宋代，時間相隔不遠，留傳的真蹟數量，亦不在少數。只要是從真蹟上臨摹下來的作品，如果是屬於精品者，其價值仍不在真蹟之下。因此可以證明，班氏論點是正確的。

南宋以後，吳道子的人物畫風，又佔上風。班氏認為馬和之，梁楷，都是承襲了吳道子的衣鉢。尤其是院派的馬和之無論是畫樹木、岩石、水或裝飾衣物，其筆法均直接與吳道子有關。至於梁楷的減筆法技巧，則完成吳道子所創；以筆法飾展出動作及生氣的特點。中國方面的會員，有對梁楷持不同的意見：古來中國的畫家，最初沒有不受前人的影響。但是他能够從吳道子之外，另創新面目，為何不能算是自己另闢的新風格？

曾幼荷女士則認為：張萱的畫風，是居於顧、吳之間，在中國的人物畫中，應算是新的一個階段才對。另有的人指出，班氏論文中特別強調最近在蘇思勳的墓中所發掘的壁畫，是代表吳道子同一風格的作品。事實上這些作品，並不見得高明。

班氏由元代推論到明代陳洪綬。認為陳氏的畫風，係習自唐代及近於六朝的古物人像。能够融合顧愷之、周昉、貫休、李公麟、趙孟頫、錢選，而自創一家。而由陳氏的許多作品觀察，晚年甚多近似於顧愷之、李公麟。

班氏結論：江南多繼承顧愷之的畫風，北方

則是繼吳道子一派。中國代表有的認為，在六朝時，明顯的可以分為南北。可是到了隋朝，南北之見，頓告消失。尤其是到了宋初，西蜀與南唐畫風，已成爲當時繪畫的兩大主流。因之與其有南北之說，不如說東西畫派，來得更爲明確。

二、羅越博士論文討論：

圖畫藝術，分別爲下列三個歷史單元來討論

第一階段：裝飾藝術（自新石器時代至周代末）。

第二階段：圖畫藝術，形象性（自漢至宋）。

第三階段：圖畫藝術，超形象性（自元至清

末）。

但在第三階段末期，羅氏認爲清代的畫家們，繼續嚴肅的研究元代及元以前的畫家，而很少有人摹仿明代畫家如沈周、文徵明，甚至董其昌。關於此點，中國的代表，幾乎一致提出異議。因爲清初四家山水，在題跋上雖然都標榜元代，但實際上在技巧及精神方面，始終難擺脫明人，尤其是受董其昌的影響。像清初四大家之首的王時敏，所仿的元畫，有許多是董其昌的臨本。而其他三王（王鑑、王原祁、王翬）又承受了王時敏的畫風。至於八大，有很多地方，都近似董其昌。

中國的代表又認爲：在花卉、蘭竹方面，八大、石濤的花鳥，與揚州八怪的畫，則是受到明代徐青籐（渭）、陳白陽（道復）的影響。與元畫的關係，更是遠而更遠了。

六月二十日（星期六）

是日故宮博物院原訂日程，為招待國外會員分三組旅行本省東、南部，及臺北近郊名勝。因總統伉儷於今日以茶會招待全體會員，及來臺出席國際筆會第三屆亞洲作家會議的代表，故旅行節目，改在六月二十五、六日舉行。總統茶會盛況，見於中央日報的報導：

「蔣總統伉儷，今天下午在陽明山中山樓，接見來華參加國際筆會第三屆亞洲作家會議代表和來賓，以及中國古畫討論會代表們，並以茶點款待。」

「總統和夫人，於下午四時半，在二百多位中外作家和學者的熱烈掌聲中，步入古樸典雅的大廳，大家站了起來，擁向前去，瞻仰這位他們欽慕已久的亞洲反共領袖，和雍容華貴的中華民國第一夫人。」

「茶會在輕輕的談笑中進行，來自世界二十多個國家和地區的代表、來賓們，都很欣賞這座大廳的陳設；猶如中國古代大家庭客廳的大廳裡，洋溢著溫暖和融洽，大的、小的、舒適雅緻的椅子，繞着方的、長的、圓的精製桌子，在不規則的擺設中，帶着調和、寧謐的美。」

「總統和夫人，坐在大廳中央上方的沙發上，會與獲諾貝爾文學獎的日本作家川端康成和他的夫人談話。第三屆亞洲作家會議大會主席團總主席林語堂博士、國際筆會總秘書長大衛柯威爾

，中國古畫討論會三位主席史可門、谷口鐵雄、葉公超，曾向總統伉儷報告這兩個國際會議，在臺北舉行的情形和成果。」

「總統和夫人，並對國畫大師張大千的目疾，表示關懷。」

「五時，蔣總統伉儷，由總統府秘書長張羣陪同，隨着成串的掌聲，繞着大廳，向每一位代表和來賓頻頻點頭致意，總統說：『歡迎各位來。』『再見！』」

六月二十一日（星期日）

是日休會，中外會員相偕至故宮博物院參觀「明清之際名畫特展」。

六月二十二日（星期一）

中國古畫討論會第三次會議
主席李雪曼博士 副主席蘇尙嚴先生
論文發表者及論文題目：

- (一) 韋陀博士：「張擇端的清明上河圖」。
- (二) 戶田禎祐先生：「元末人物畫與禪宗畫家」。
- (三) 曾幼荷女士：「以佛教畫之蹟象論謝赫六法之傳移模寫」。

本次討論經過情形：

一、韋陀博士論文討論：

目前傳世的「清明上河圖」很多，究竟那一卷出自宋代張擇端的手筆？韋氏列舉了故宮博物院珍藏的七種，大英博物院的四種，紐約都市藝術博物館的兩種，及陷於匪區的一種。從作品的

結構、筆法、及與孟元老所著「東京夢華錄」相互對照，最後下了一個結論，認為陷於匪區的那一本，為北宋時的作品。

不過，會中許多中日代表對韋氏結論，表示懷疑。首先日本鈴木敬教授，詢問韋陀，是否讀過：「東京夢華錄」？韋氏說沒有。另外，並建議韋氏，如果能作品中的建築，市場買賣方面研究，或許會有更多的收獲。

中國方面的會員認為，討論清明上河圖是否原本，並非重要的問題。因為所有傳世的這些圖卷，可疑之點甚多。作者張擇端本人，曾被金人俘虜。究竟「清明上河圖」是被俘後作的，抑或被俘前作的？如果是被俘後作的，不可能將汴京描寫得那麼繁華。如果是被俘前作的，由於作品本身題意的雅緻，富有感情，相信必為時人珍藏，而歷代臨摹的一定很多。可是古人素來臨摹，細節大致相同，筆墨並不一致。到底那一本是正本，就很難確定。單就陷於匪區及現在芝加哥的兩本來看，河岸柳枝未青；表示清明未到，根本並非真正的清明上河，可能只是作者的一種嚮往。

中國方面的會員又說：在陸續發現的「清明上河圖」中，張擇端都沒有署名，更難找到張擇端的原蹟了。不過，歷代畫的「清明上河圖」，都不一樣，即使有的與「東京夢華錄」有很大出入，並不傷大雅。值得重視的，乃是作品的意義很好，尤其是與歷史與繪畫，發生關連。這是「清明上河圖」最突出的地方。

二、戶田禎祐的論文討論：

日本東京國立博物館及京都知恩寺，平林寺等收藏的許多羅漢圖，蝦蟆圖，鐵拐圖，以證明其說。有的認為：鐵拐是中國道家的人物，如將之混入禪宗，似乎不太合宜。且戶田氏所舉的作品，多半是日人的仿畫，而日人在用墨運筆上，與中國的畫家，又有些不同。

三、會幼荷女士論文討論：

南朝齊謝赫六法的最後一法——傳模移寫，歸納為佛教繪畫上的工具。不過會員們提出：(一)有好些書本記載謝赫六法之第六法，是「傳移模寫」，而非「傳模移寫」。(二)謝赫生長的時代，佛教尚未興盛。如果曾氏將傳模移寫歸納入佛教，似乎有欠妥當。(三)曾氏將之當作工匠的畫法，實際上應是繪畫技巧上的傳移模寫，非單純的一種方式。

本次的討論，出席會員論點異同之點甚多。但是會議進行態度嚴肅，氣氛和諧，凡經過公開的討論後的論文，更能促進雙方之了解。

六月二十三日(星期二)

中國古畫討論會第四次會議

主席馮德音博士 副主席莊尙嚴先生，
 發表演論文者及論文題目

- (一) 鈴木敬教授：「夏珪與南宋院派的畫風」。
 - (二) 莊申先生：「一幅十四世紀的山水畫與其後世摹本的分析」。
 - (三) 李鑄晉教授：「元代蘇州畫派之山水畫」。
- 本次討論經過情形：

一、鈴木教授論文討論：

南宋畫院畫家夏珪，在傳世的作品中，多未落款。現存日本的數件，及美國坎薩斯市的「長江萬里圖卷」，雖有落款，而疑點甚多，迄今還沒有找到一件明確標準的夏珪遺作。鈴木氏從南宋畫史中，就構圖，空間表現，筆墨技法等方面，以及造型理論為基點，以推測夏珪作畫形式，並批評現存的作品。最後結論是「無夏」論——有夏珪其人，無夏珪之畫。

會中的中國會員認為：鈴木氏論文中，提出夏珪與李唐，李公年的關係，却很少提與馬遠的關係。因此，他們認為。既有李唐，李公年在前面，而忽略了馬遠，似乎有欠妥當。

鈴木氏在觀察作品的好壞方面，也與中國會員意見稍有出入。例如，鈴木氏認為，美國波士頓美術館現藏的一張扇畫「風雨山水圖」，較之日本收藏的兩幅「傳夏珪畫山水圖」為好。相反的，中國代表說：所謂「風雨山水圖」，實應名為「風雨歸舟圖」。其現存於日本的兩幅，顯然要比波士頓的那一幅好。其中雙方的觀點差別，主要係對於作品筆墨的看法互異所使然。

羅越博士也曾表示意見：波士頓所藏夏珪作品，並非沒有落款，而是署名「夏禹玉」而已。

二、莊申先生論文討論：

此論文乃討論故宮博物院所藏黃公望的一幅長卷「富春山居圖」，為目前被公認為他最傑出的作品。但在歷史上，十八世紀前，該卷還未受到重視。反之，一幅題為「浮巒暖翠圖」的掛軸，却於當時，被認為是黃氏的最佳作品。像明代的

董其昌，曾評之為最好的一幅。同時，董其昌也有一件摹本。董其昌朋友陳繼儒，亦有同感。所不同的，是對該幅作品評為：「恨景碎耳」，意思是因為該幅作品，曾被分割為二(一半已流入日本，一半現存於故宮博物院)。後來又有多人臨摹，已失真實面目，故表示惋惜之意。

但與會人士認為在明代版本中陳繼儒所敘，非「恨景碎耳」，而是「恨景卷碎耳」。莊氏云：彼係根據中央圖書館五十八年的版本，按照字意「恨景碎耳」已足，不必再加一個「卷」字，可能是明代編刊時誤增的。另外方聞博士對董其昌的臨本，表示懷疑。

三、李鑄晉教授論文討論：

元代蘇州畫派之發展，可分為三期：(一)元初的畫，(二)元中期的畫，(三)元末期的畫。最後結論是蘇州的畫，在元末仍能成為全國畫畫的中心。集全國詩畫家於一地，對於明代的畫，影響至深且鉅。

日本會員對於本文，表示懷疑：(一)為何要將元畫分為三期？(二)元代並無官廷畫家，故當時的繪畫，除了杭州、蘇州外，將大都(北平)列入，是否合適？(三)為何要將道釋畫列入文人畫中？

李教授對第二、三點的答覆是：元代雖無畫院，但大都仍有許多的畫家，隨時受到御用。至於道釋，在元代，有的平時常與文人在一起飲酒作畫，他們的作品，亦甚相近，故將之列在一起。

六月二十四日(星期三)

中國古畫討論會第五次會議

主席方聞教授 副主席莊尚嚴先生

發表論文者及論文題目：

(一) 王方字先生：「故宮傳綰(寫生冊)與八大山人早期作品」。

(二) 蘇利文教授：「論中國明末清初繪畫受歐洲影響之幾種可能原因。」

(三) 高居翰教授：「吳彬其人其畫。」

本次討論經過情形：

一、王方字教授論文討論：

本篇論文與李葉霜先生之「關於八大山人的新論證——解開三百年來一重公案」，題目和引用資料，雖不相同，但是所期盼的結論，是一致的。都要證實究竟八大山人是否傳綰，傳綰是否就是明末王孫朱容重。

八大山人和石濤，在中國近代繪畫史上，有很重要的地位。他們的作品，對後世有着深遠的影響。其中八大山人，論品格顯然尤勝於石濤。但是從來研究石濤的人多，研究八大山人的人反而少。究其原因，實因八大山人沒有著作，又一直隱居江西，接觸的人少。而他的作品書畫，成熟的時間也較晚，用「八大山人」四字簽署的時間，據王方字教授考證，僅在康熙乙丑(一六八五)左右到乙酉(一七〇五)，前後共廿一年。所傳世的作品，也就稀少。同時，八大山人留傳在作品中的詩文，迄今尚無人彙編為專輯出版。八大山人即是个山，是早為人熟知的事。但是傳綰是否八大山人，最早有張大千先生提出，認為就是一人，却尚欠直接的證據。所以王李二氏兩篇論文，都提出了各種的資料來分析，最後

證明傳綰不但是八大山人，同時八大山人就是朱容重——朱奪。

王氏論文要旨，係由現存美國普林斯頓大學

美術館「泰山殘石樓」，及弗利爾美術館、克利夫蘭美術館、日本住友寬一等八大山人早期(一六九四)的花鳥冊，與故宮博物院所藏「傳綰寫生冊」之間，從每件作品上寫的字，常用圖章、簽用名號、書法、畫法、詩文、室名等方面分別比較，推敲它們的關係，最後結論是故宮傳綰寫生冊的作者，就是簽署「八大山人」的「朱奪」。

李葉霜先生「關於八大山人的新論證」中對八大山人就是傳綰，也就是朱奪，並提供一項重要證據，即是一幅七尺五寸高的堂幅，上面題詩「青山白社夢歸時，可但前身是畫師，記得西陵烟雨後，最堪圖取大蘇詩」，署款「个山傳綰」。同時又提出一幅署名「朱容重」堂幅：「誰家乳燕掠船過，小小荷錢出水多，梅雨乍晴人中酒，綠陰天氣正清和」，句中的「燕」字，與普林斯頓大學美術館的八大山人花卉冊第八頁的芙蓉圖中的「燕」字相似，句中「人」字，「氣」字與八大山人臨海序中的「人」、「氣」字相似。並以「朱容重」其號「子莊」，以解釋八大山人的八項名號、圖章，均一一獲得結論。證明二人就是一人。中國會員姚夢谷教授，支持李氏此項發現。以為：朱容重的字，很像董其昌的字。而「个山傳綰」四字，也是董體。二字相連，大概就可推定這是八大山人早期的作品。姚氏並且主張，在沒有獲得更好的證據之前，李氏以實物論證，是可以做繼續研究的路子。

劉延濤教授也同意姚氏的看法。次日，中央日報則載有張大千氏的意見，認為傳綰與朱容重，並非一人。這將由李葉霜先生另文再與張氏討論。

二、蘇利文高居翰二氏論文討論：

蘇利文與高居翰教授「吳彬其人其畫」，俱是討論十七、八世紀中國的某些山水畫家，可能受到了西方的影響，並以中國山水畫中之「透視」、「遠近」、「大小」比例為論證。但是中國的學者，則認寫實的觀念，早在西方文化輸入中國之前的「山水論」中。所謂「丈山尺樹，寸馬分人」已經述及，足見並非受外來的影響。

是日下午五時，討論會圓滿閉幕。

由於參加此次會議的會員，對於本次古畫討論會的結果，感到非常滿意，故多希望今後能繼續舉辦，以便使中國的藝術，能够在世界藝壇上發揚光大。於是國立故宮博物院長蔣復璁提議：今後能每隔兩年召開一次。而會議的地點，也商定一九七二年在美國舉辦。一九七四年在日本舉辦，一九七六年在歐洲舉辦。然後再回到中國。下次在美國舉辦時，希望能將全美國博物館所藏的中國古畫提出供與會代表觀賞研究。

是日下午四時許，總統蒞臨故宮博物院，參觀新展出書畫，及瓷器。時討論會尚在進行，會員聞 總統蒞臨該院，內心異常興奮。當總統離去時，會員等皆走出會場，在大門前鼓掌恭送。

是日下午六時，副總統於行政院舉行酒會，歡送參加會議中外會員。對大會圓滿成功，致以

祝賀之意。

晚間，故宮博物院院長蔣復璁博士，及文化局長王洪鈞先生，於中泰賓館，舉行歡送晚會。由中華學術院崑曲研究所演出：「遊園」、「蘆花蕩」、「小宴」三劇助興。參加宴會外國會員，對於中國傳統戲劇藝術的造詣之深，詞曲與身段之美，讚嘆不已。

六月二十五日（星期四）及六月二十六日（星期五）

故宮博物院特備專車，派員陪同國外會員分三批旅行本省東部，南部及北部近郊名勝古蹟。歸後，或分別乘機賦歸，或留台自由活動。

四、國外會員對中國文化的體認

(一) 美國羅越博士表示：

中國古畫，在世界藝術中，獨樹一格，必將永垂不朽。因為，細膩的中國山水及人物繪畫中，含蘊著高深的哲學思想，從漢朝以來，便不會有任何東方藝術佳品可與之媲美。

關於中國古畫，它是深遠、奧妙的，不是輕易可以讓人一目了然的。唯有對一幅作品的時代與學術背景，有透澈的認識，而後再作細心推敲，才能領會畫中的意境和情趣。

(二) 美國羅覃博士表示：

一個學東方藝術的外國人，如果沒有親履中國藝術的寶山——臺灣，就等於學西洋藝術，沒有到過歐洲，同是一大憾事。

(三) 英國韋陀博士表示：

中國的美術不但歷史悠久，而且代有傑出的

藝術家誕生。這些藝術作品的風格，背景都含有

著許許多多的問題，值得今人去作深入的研究與探討。就以本次古畫討論會議提出的十四篇論文而論，幾乎每篇都是很有價值的文章。但是經過發表後，大家能够各抒己見，更可發現許多問題，使作者和與會會員，無形中增加了許多見識。

在本次討論會中，可發現東西雙方的學者專家，對於研究之問題，稍有出入。西方的學者專家，看一幅畫，第一個步驟是欣賞作品的筆墨風格。其次再來研究作品中的字和圖章。這種現象，或許是因為外國人對中國書法和印文瞭解，有些困難。不過大家最後的結論，仍然是一致的。

(四) 美國蘇利文教授表示：

西方哲學，通常是表現於文學作品中。但代表東方思想的中國哲學，却多瀟灑於圖畫之中，往往使人低徊不置。

(五) 美國達祥西博士

表示：

美國舊金山第揚美術館布倫達洽館遠東館，現有中國的銅器、瓷器、書法、古畫及雕刻共六千餘件，但是都無法與故宮博物院的相比。因此，每年只要有機會，總要到臺灣來，一面觀賞故宮博物院的藏品，一面收集些中國藝術文物的資料。所以臺灣簡直已成了第二故鄉。

(六) 美國賀德曼女士表示：

中國山水畫，維妙維肖。中國人像畫，則出神入化。這類偉大的作品，堪稱為東方藝術的代表。

世界文化的兩大支柱，一個在東方的中國和印度，一在歐洲的希臘與羅馬。但由於歷史與時代背景之殊異，兩者的藝術作品也迥然不同，無法相互比較。不過她個人認為：中國古畫的特徵，是不注重色彩，而強調透明的畫面，絕非以描寫逼真為尚的西方繪畫所可比擬。

中國古畫討論會，是一次成功的國際性學術會議。本次會議可使每一個與會人員蒙受其利益，至少會將因此而對中國古畫的淵源，有著更深一層的認識。

永記紙業有限公司

專 造 紙 印 書 紙

模 造 紙 批 發 零 售

中西紙張 隨叫隨送

銷 價 格 公 道

地址：臺北市大理街二十巷四號
電話：三三〇三二二三